

华东师范大学出版社
全国百佳图书出版单位

阿拉伯学研究 Arab Studies

第二辑 (2010)

严庭国 主编

دراسات الاستعراب

阿拉伯学研究

Arab Studies

第二辑

(2010)

严庭国 主编

华东师范大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

阿拉伯学研究. 第2辑 / 严庭国主编. — 上海: 华东师范大学出版社, 2011.7

ISBN 978-7-5617-8781-6

I. ①阿… II. ①严… III. ①阿拉伯国家—研究—文集 IV. ①K370.07-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 134749 号

阿拉伯学研究

第二辑(2010)

主 编 严庭国
项目编辑 陈庆生
文字编辑 张道翔
责任校对 王丽平
装帧设计 高山

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://ecnup.taobao.com/>

印 刷 者 上海商务联西印刷有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 16
字 数 276 千字
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次
书 号 ISBN 978-7-5617-8781-6/H·569
定 价 35.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

阿拉伯学研究 第二辑(2010)

Arab Studies

دراسات الاستعراب

上海外国语大学“211 工程”三期重点学科建设项目子项目

国家重点学科(二级)建设项目

上海市重点学科建设项目 编号 B702

高等学校特色专业建设点建设项目 编号 TS2194

主 编:严庭国

编辑委员会委员(以姓氏笔画为序):

王广大 严庭国 陈 杰 周文巨 蔡伟良

主编的话

严庭国

《阿拉伯学研究》(第二辑)是上海外国语大学东方语学院委托华东师范大学出版社出版的新一辑论文集。论文集全方位、立体地展示了中国阿拉伯学研究领域学者、专家与教授们的最新学术研究成果。经编委会严格地选稿、审稿、修稿,本辑录用了北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学、广东外语外贸大学、宁夏大学等国内十余所拥有阿拉伯语专业的大学教师和硕博研究生的论文。论文集选登的文章选题新颖、立意深刻、内容翔实,得到学术界的广泛好评。

《阿拉伯学研究》(第二辑)分为特稿、文化研究、民族与宗教、文学研究、语言与教学五个篇章,共 22 篇学术论文。为进一步提升《阿拉伯学研究》的学术地位和学术影响力,编委会热诚欢迎国内外高等院校和研究机构的学者专家在《阿拉伯学研究》上发表反映阿拉伯学领域最新研究动态和发展方向的学术论文,共同建设和繁荣阿拉伯学研究的学术平台,为构建中国特色的阿拉伯学研究高地而努力,也为中国读者们提供一面透视阿拉伯世界文化体系的多棱镜。

1 / 主编的话	严庭国
特稿	
3 / 构建高水平的阿拉伯语专业国际化人才培养创新平台	严庭国
阿拉伯文化研究	
11 / 试论安达卢西亚文明在西班牙文明发展和形成中的地位和作用	孔令涛
22 / 埃及的“民间婚姻”问题浅析	周 放
32 / 伊斯兰管理文化中的人本思想	刘 磊
40 / 阿拉伯人思维方式的特点	
——从阿拉伯语的语言学特点出发	肖 凌
51 / 阿拉伯乌德与中国琵琶的同源性研究	刘 琦
阿拉伯民族与宗教	
67 / 试论阿拉伯帝国时期的犹太社团	王广大
77 / 马格里布犹太人述略	曹一俊
87 / 解读《古兰经》构建的伊斯兰“五功”	金忠杰
97 / 伊斯兰初期的“吉哈德”探究	张雪峰
107 / 浅析埃及行业工会中的穆斯林兄弟会	廖 静
阿拉伯文学研究	
119 / 试论马哈福兹“三部曲”中的女性形象	陆怡玮
130 / 阿拉伯妇女解放运动与女性文学概况	史 月
142 / 论贾希里亚时期诗歌的空间意识	包澄章
155 / 以诗歌为代表的南美阿拉伯侨民文学研究	李 瑾
阿拉伯语言与教学	
165 / 阿拉伯语时事导读课教学探讨	叶良英

175 / 阿汉互译中的跨文化思维	高肃秦
186 / 阿拉伯文学选读课教学与人格培养	赵菡菡
192 / 浅析现代阿拉伯新闻语言的风格特点	陈 杰
203 / 解读现代阿拉伯语新词	陈越洋
218 / 黎巴嫩标准阿拉伯语危机	杨 信
233 / 对比汉字文化圈审视土耳其文字改革	张泓玮

CONTENTS

- 1 / Editor-in-Chief Comments YAN Tingguo

Feature

- 3 / On the Establishment of an Innovative High-level Platform Specialized in
the Cultivating the International Talents of Arabic Language Profession
YAN Tingguo

Arabic Cultural Studies

- 11 / The Status and Role of Andalusian Civilization in the
Development and Formation of Spanish Civilization KONG Lingtao
22 / Analysis on "Urfi Marriage" in Egypt ZHOU Fang
32 / The Human-oriented Thought in Islamic Management
Culture LIU Lei
40 / Study on the Characteristics of the Arab People's Ways of Thinking
—From the Perspective of Arab Language's
Linguistic Characteristics XIAO Ling
51 / Historical Relationship between Arabian Oud and
Chinese Pipa LIU Qi

Arabic National and Religious Studies

- 67 / On the Jewish Community in the Arab Empire WANG Guangda
77 / A Brief Summary of Maghrebim CAO Yijun
87 / An Explanation on 'Arkān al-Islam In Holy
Al-Qur' ān JIN Zhongjie
97 / Inquiry on the Early Islamic "Jihad" ZHANG Xuefeng
107 / Analysis on the Muslim Brotherhood in the Egyptian
Professional Syndicates LIAO Jing

Arabic Literature Studies

- 119 / On the Female Images in Mahfouz's "The Cairo
Trilogy" LU Yiwei
- 130 / Arabic Women's Liberation Movement & Women's
Literature SHI Yue
- 142 / On Spatial Awareness in Jahiliyah Poetry BAO Chengzhang
- 155 / The Research on Immigrant Literature in South America LI Jin

Arabic Linguistic and Methodology Studies

- 165 / A Survey of the Teaching of Arabic News Publications
Reading Course YE Liangying
- 175 / Cross-cultural Thinking in Translation between Arabic
and Chinese GAO Suqin
- 186 / The Course of Selective Reading of Arabic Literature and
Personality Development ZHAO Hanhan
- 192 / On the Linguistic Features of the Modern Arab News CHEN Jie
- 203 / On the New Words in Modern Arabic CHEN Yueyang
- 218 / Crises of Standard Arabic in Lebanon YANG Xin
- 233 / A Close Look at Turkey's Writing Reform Compared
with Those Took Place in Sinosphere ZHANG Hongwei

المحتويات

كلمة العدد 1/

التقارير

بناء على مستوى عال من تدريب العاملين في منصة المهنية العربية الابتكار الدولي / 3

دراسات الثقافة العربية

الحضارة الأندلسية ودورها وتأثيراتها على التكوين والتنمية للحضارة الاسبانية / 11

عن الزواج العرفي في مصر / 22

الإنسانية في الثقافة الإدارية الإسلامية / 32

خصائص الطريقة في التفكير العربي / 40

دراسة عن العلاقة التاريخية بين العود العربي وبي با الصيني / 51

دراسات الأمة والدين

الجماعة اليهودية في الامبراطورية العربية / 67

اليهود في بلاد المغرب / 77

في بيان الأركان الخمسة في القرآن الكريم / 87

البحث في الجهاد عند الفترة المبكرة للإسلام / 97

دراسة في جماعة إخوان المسلمين عند نقابات مصر / 107

دراسات الأدب العربي

صورة المرأة في ثلاثية نجيب محفوظ / 119

الحركات النسوية والأدب النسوي في العالم العربي / 130

الوعي المكاني في الأشعار الجاهلية / 142

دراسة في أشعار العصابة الأندلسية / 155

دراسات لغوية عربية ودراسات في تعليم اللغة العربية

دراسة في طرق وأساليب التدريس لمادة "القراءات لإخبارية باللغة العربية" / 165

التفكير بين الثقافتين العربية والصينية والترجمة بين لغتيهما / 175

التدريس من مختارات أعمال الأدب العربي وتربية الأخلاق / 186

في خصائص لغة الصحافة العربية المعاصرة / 192

أساليب قراءة الألفاظ الجديدة في اللغة العربية المعاصرة / 203

أزمة اللغة العربية الفصحى في لبنان / 218

نظرة فاحصة على إصلاح الكتابة في تركيا بالمقارنة مع ما وقعت داخل دائرة الثقافة الصينية من

إصلاحات الكتابة. / 233

特稿

构建高水平的阿拉伯语专业 国际化人才培养创新平台

严庭国

高等教育国际化是 20 世纪 90 年代世界高等教育发展的一大特点,是 21 世纪我国高等教育改革与发展的强劲推动力。建设一流大学,建设一流学科,建设一流专业,一定要有国际视野,一定要把构建国际化人才培养平台作为教育发展的一项重要战略。通过提高国际化水平、采取国际化措施,推动国际交流合作上层次、上水平、上规模,可以逐步形成全方位、多层次、宽领域、高水平的有中国特色的国际化办学格局。为了谋求国际化办学的新途径,建设高水平的国际化人才联合培养的新模式,进一步提高大学的教育质量,我校阿拉伯语专业一定要在国际合作方面积极探索,以新观念、新政策、新形式不断加强国际交流,实施国际化办学的策略,构建高水平的阿拉伯语专业国际化人才培养创新平台。

一、国际化办学的理念

当今时代,科技进步日新月异,知识经济加速发展,世界多极化和经济全球化在曲折中前进,正处于提升工业化、信息化、城市化、市场化、国际化水平重要时期的中国,其经济社会发展既面临着严峻挑战,更面临着难得的发展机遇。邓小平同志的“教育要面向世界,面向未来,面向现代化”的重要指示一举改变了我国教育长期很少与国际社会交往的局面。全国人大常委会副委员长、民进中央主席严隽琪在“2010 年上海民进教育论坛”上指出,教育国际化已经是一种客观现实,不能回避。随着我国经济社会的发展,大国地位日益巩固,国际话语权不断增加,国际项目参与度快速提升,这些都要求我们必须具备强有力的参与高层次国际交流的能力,构建牢固且高效的国际合作与交流的平台。1998 年颁布的《中华人民共和国高等教育法》明确提出“培养具有创新精神和实践能力的高级专门人才,发展科学技术文化,促进社会主义现代化建设”和“鼓励和支持高等教育事业的国际交流与合作”。《上海市中长期教育改革和发展规划纲要》和上海教育“十二五”发展规划也对教育的国际化作了重点阐述。教育部与上海市人民政府签署的《共建国家教育综合改革试验区战略合作协议》也把“探索扩大教育对外开放的机制与模式,提升教育国际化水平”作为共建的重要内容。这些指示、法规和纲要为我国教育的国际化绘制了广阔的蓝图。

随着打造“三个核心竞争力”战略的实施和国际化人才培养创新平台建设的启动,上海外国语大学加快了国际化办学的步伐。校党委多次在会议上强调,国际化战略是学校实现跨越式发展的重要战略,其内涵就是建立融汇世界一流大学先进办学理念的现代大学制度,形成全方位参与国际竞争的体制与机制,培养具有国际竞争力的创新人才。因此,我校阿拉伯语专业作为全国重点(培育)学科理应在构建高水平国际化培养平台方面立足上海、面向全国、走向世界。

二、国际化办学的历程

1. 阿拉伯语专业国际化办学的历史沿革

阿拉伯语专业国际化办学是由中阿国家间的文化教育交流合作开始的。留学生的派遣主要通过国家渠道,双方依据教育合作交流协议的规定互派留学生。20世纪70年代,我国教育部主要向埃及、叙利亚、黎巴嫩和也门等国选派对等交流的留学生,我校向上述国家选派的留学生主要是阿拉伯语专业的年轻教师、研究生和部分本科生。从2000年起,每年的留学人数在4—6名,我校主要派遣硕、博士研究生赴阿拉伯国家大学短期留学。在国内完成学位课程之后,这些研究生利用留学机会,一方面锻炼语言能力,另一方面收集撰写硕、博士论文的资料。从2010年起,依据国家的发展战略,国家留基委确定了高层次翻译人才和区域研究人才的培养目标,并指定本科二年级学生为派往阿拉伯国家留学的主要生源,每年的留学人数在15名左右,留学对象国的数量也随之增加,卡塔尔、突尼斯、科威特等国开始接受我国留学生。与此同时,20世纪70年代至90年代,我校阿拉伯语专业教师分别被派往埃及开罗大学、埃因夏姆斯大学和也门萨那技校、塔兹技校从事汉语教学和专业翻译的工作,为对方的汉语教学以及技术教育做出了不可磨灭的贡献,也为我校的阿语国际化办学积累了丰富的经验。

2. 阿拉伯语专业国际化的现状

2010年,我校阿拉伯语专业在国际化办学的道路上迈出了坚实的一步。除国家留基委派遣的留学生之外,我们不仅利用与阿拉伯国家大学的校际交流协议派遣交换生,而且还向阿拉伯国家的大学派遣自费留学生。2010年我校向埃及苏伊士运河大学派遣了26名自费留学生,打开了阿拉伯语专业国际化办学的又一扇大门。在此次学生的自费留学过程中,我们与运河大学具体商定了课程设置,确定了每周的授课时间。不仅如此,我们还特别派遣了一名青年教师专程带队,负责与校方具体协商,妥善细致地做好留学生学习和生活的安排。此次留学注重开发国际教育交流资源,积极运用新的教育管理观念和方法,认真实践了本科生教学国际化的战略思想。

3. 阿拉伯语专业国际化办学的瓶颈

(1) 教育体制差异大。我校主要接收阿拉伯国家派遣的交换生,同时也接收阿拉伯国家的自费留学生。而一般的阿拉伯国家公立大学只接收公派的(获有奖学金的)交换生,基本不实行双轨制,即既接收公派的交换生,又接收自费的留学生。

(2) 读学位难。在我国高校的阿拉伯语专业教师队伍中,获有阿拉伯国家大学学士学位的人数很少,获得硕士学位的寥若晨星,获得语言文学专业博士学位的几乎没有。原因之一是中阿双方没有真正做到学历互认;原因之二是阿拉伯国家大学没有设立针对外国人学习阿拉伯语专业的教学体制。因此,外国人在阿拉伯国家大学学习阿拉伯语语言文学专业,或者进一步深造攻读学位的可能性很小。

(3) 中国阿拉伯语专业教师赴阿拉伯国家大学进修难。没有对等课程和没有合适的科研项目是中国阿拉伯语专业教师赴阿进修的一大困惑。因此,中国教师进修的主要精力放在提高语言交际能力上,而非提高语言的教学能力和教学方法上;主要放在个人的研究项目上,而非放在中阿双方共同研究的项目上。

(4) 阿拉伯国家大学派往我国大学教授阿拉伯语的教师缺乏教授非母语国家学生的基本素养。他们中教语言的,不具备教授非母语国家学生语言的能力;教文学的,缺乏教授非母语国家学生文学的思路。阿拉伯国家的教师主要职责被弱化在讲授阿拉伯国家的传统文化和锻炼学生的阿拉伯语语感上。

三、国际化办学的举措

在大学国际化发展的演进过程中,学校以国际视野审视自身办学现状,立足国情、校情,积极吸收和借鉴国际先进的教育理念和管理方式,充分利用国际资源,扩大国际交流与合作,培养具有世界意识和国际竞争能力的高素质人才,产出具有国际影响力的高水平研究成果,以提高学校的国际影响力,鉴此必须:

1. 加强师资队伍建设,努力提高教学水平

现代大学发展的关键在师资。承担着培养国际复合型人才重任的大学教师,必须具备较高的知识水准和国际交往能力。要进一步深化人事制度改革,建立健全更加适宜人才合理、顺畅流动的体制和机制,使更多的人才能够更好地找到自己的位置,展示其才华。另外,要对现有教师进行国际视野和国际交往能力的培养,使其适应高等教育国际化的进程,适应国际人才市场的竞争。因此,学校必须进一步加大师资队伍建设的力度,努力提高教师队伍的整体素质,采取有力措施,培养和吸引高水平教学科研人才,迅速提升师资整体的学历、学术水平;注重更新教师的教育思想、教育观念与知识结构,提高教师的教学水平,使之适应新的教学要求;拿出专项

经费以及多方筹资,设立专项基金,每年支持和选派优秀青年教师到国外一流的学校师从一流的教授,进行国际前沿的研究与学习或攻读博士学位以及参与共同的课题研究。

2. 制定国际化教育的培养目标

国际化教育的一个重要目标就是努力培养适应经济全球化、信息高速化,具有国际竞争力的研究型人才。在培养目标上应该明确:一是培养学生具有国际观念和意识,树立全球开放的观念;二是培养学生具有国际交往的能力,能与外国人和谐相处,尊重外国风俗和宗教信仰,维护民族尊严和法律权威。

学校通过设立研究生与本科生创新创业基金和其他多种支持手段,鼓励在读研究生、本科生踊跃参与国际间的交流和竞争,到国际大舞台上展示上外学子的创新才能与学业成果。与此同时,各院系先后与 50 多个国家的 100 多所著名大学建立了实质性的校际交流合作关系。阿拉伯语专业与 6 个阿拉伯国家的 12 所著名大学建立了校际交流关系。学校为了培养具有国际竞争力的创新人才,为学生开辟了国际化合作培养的本硕连读“绿色通道”,以“3+2”、“4+2”的模式,联合培养本硕连读的高层次国际化人才。阿拉伯语专业也进一步完善“7+1”国际化办学模式,为大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务与国际竞争的国际化人才的脱颖而出,为国家的改革开放和社会进步作出了贡献。

3. 完善“7+1”国际化办学模式

为了培养学生掌握外语,具有国际视野和国际胸怀,能够理解国外文化并通晓国际规则,具有全局观念和人文情怀的综合能力,就要实现大学国际化,要接受新概念、新价值观,对教学方法和教学手段进行改革。在经历了多年国际化办学的实践之后,我们认为,“7+1”本科海外留学是比较适合于阿拉伯语专业的一种办学模式。整个本科阶段的 8 个学期被分割成:7 个学期在国内学习,1 个学期在海外学习。根据阿拉伯语专业的教学特点,赴阿拉伯国家留学的最佳时间应是第六学期。“7+1”模式的积极意义如下:

(1) “7+1”模式有利于推动国际化办学的进程。“7+1”使国际化办学模式化、制度化,真正体现学校的办学理念,即创办“一流国际化大学”。

(2) “7+1”模式有利于促进学生学习外语的热情。“7+1”使学生在大学本科阶段就有一个实地接触阿语国家风土人情的机会,充分感受和理解语言产生的社会环境,进而对语言学习有一个全新的认识。

(3) “7+1”模式有利于教学管理。以学期为单位的留学安排符合学校教学管理的一般规律,无论是教学安排,还是学生学习成绩的记录,都能一一对应。

(4) “7+1”模式能使更多的学生实现留学梦想。一个学期的留学费用(包括国

际旅费、学费、食宿费)相对于学生家庭的经济承受力来说不是难以接受的。这样,就使得更多的学生可以参与“7+1”模式的留学。“7+1”模式在收费较高的以色列进行了试行,获得学生和家属的高度认可。

“7+1”模式的保障措施如下:

(1) “7+1”模式必须在校际交流的框架协议下实施。有条件的须独立组班,开设与上外学生外语水平相当的课程。

(2) 在“7+1”模式下出国留学的学生,在国外学校学习的课程不得少于上外同期开设的课程,且提供课程学习通过的证明,以确保学分兑换。

(3) “7+1”留学模式是学生自愿自费,学校提供服务的留学行为。因此,学生必须提交自费留学申请,并附上家长同意其自费留学的签字报告,学院方可接受其申请。

(4) 在“7+1”模式下派出留学的学生必须在出国前办理好异地人身安全保险和当地医疗保险。

高校必须进一步树立国际化观念,形成全球化视野和国际化战略思维,增强国际交流与合作意识,把高等教育国际化作为加速提升高等教育整体实力的重要途径,以切实提高对高等教育国际化内涵及其重要性的认识;必须落实《国家中长期教育改革和发展规划纲要》的任务,将大学的开放式办学、国际化办学视为全球化浪潮下大学使命的一部分。先进的国际化办学理念、高远的国际化办学目标、清晰的国际化治理逻辑和与时俱进的国际化政策部署是国际化强校战略的基础。我们要努力构建高水平的阿拉伯语专业国际化人才培养创新平台。首先,我们要进一步扩大校际交流的范围,提高国际化办学的水平,全面丰富校际合作的内涵,从学科建设的战略高度设计和落实校际交流中长期目标,使其与《国家中长期教育改革和发展规划纲要》及国家、地区和学校的“十二五”规划相匹配。将培养懂得国际知识、熟悉外国文化、掌握 WTO 规则、了解国际惯例、具有国际交往能力和良好适应性的人才放在首位,进一步开发高层次、高质量、全方位学生交流的创新模式,以适应国际化办学的需求,为构建高水平的阿拉伯语教学国际化人才培养创新平台而努力奋斗。其次,完善教师交流进修、讲学和共同科研的机制,使从事阿拉伯语语言文学专业的教师有提高学历、学术水平的渠道,鼓励大学举办各种类型的国际学术研讨会,尤其是教学研讨会,鼓励教师赴国外参加学术研讨会,并发表学术论文。学校应加大投入力度,从政策、资金上扶植教师国际化教学和科研合作,提高教师开放式办学的思想,提高教师国际交流的意识。最后,学校应该深化教学改革,提高教学质量。学校应注重国际化课程体系的开发,在引进国外课程体系的同时,也应加强有关我国文